



Shiga
滋賀県版



2019年度厚生労働省委託事業
外国人就労・定着支援研修事業

じゅこうしゃぼしゅうちゅう

受講者募集中 Currently Recruiting Trainees!

にほんご

しごとのための日本語

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

外国人就業及稳定就业支援培训

にほん ていじゅう

がいこくじん

日本に定住している外国人で

しごと さが

ひと

にほんご

こーす

仕事を探している人のための日本語コースです

●在留資格/Status of residence/Tipo de visa/居留資格

にほんじん はいぐうしゃ えいじゅうしゃ えいじゅうしゃ はいぐうしゃ ていじゅうしゃ
日本人の配偶者等・永住者・永住者の 配偶者等・定住者

Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, Spouse or child of permanent resident, Long term resident
Personas con visa de categoría residente como “cónyuge o hijo de japonés (nihonjin no haigusha)”, “residente permanente (eijusha)”, “cónyuge o hijo de residente permanente (eijusha no haigusha)” y “residente de largo período (teijusha)”.

日本人的配偶等, 永住者, 永住者的配偶等, 定住者

●申込方法/How to apply/Inscripción /报名方法

もうしこ す ち いき はろー ワーク
申込み：住んでいる地域のハローワーク

もちもの しゃしん まい ざいりゅう かーど ばすぽーと
持ち物：① 3×4 (cm) の写真 1 枚 ② 在留カードまたはパスポート

Please apply to the Hello Work (the Public Employment Security Office) in your area. Please bring a photograph of yourself (3 X 4 cm) and ID card (resident card or passport) with you for your application.

Favor de inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work) del área de su residencia. Favor de llevar una fotografía de 3 X 4 (cm) y el documento zairyu card (tarjeta de residencia) para la inscripción.

请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续（提交申请表）。办理申请时，请带照片1张（3 x 4 cm）和身份证（在留卡或护照）

*コース、期間、会場等は変わることがあります。レベルチェックテストは必ず受けてください。

テスト結果により研修を受講できないことがあります。

*Those course/course period/place may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.

*Posible cambio del nivel, período y lugar de los cursos. El examen de prueba es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, puede ser imposible participar en los cursos.

*班级、日期、会场有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。



一般財団法人日本国際協力センター
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

コース No	会場 Place Lugar 会场	コース Course Curso 班级	期間、曜日・時間 Course Period, Times Duracion, Horario 培训期间、课程表	申込締切 Application Deadline Fecha Limite para inscripcion 申込締切期限	レベルチェックテスト Placement Test/Prueba de nivel 日本語水平测试
230	湖南省 Konan	レベル2 Level 2 / Nivel 2 等级 2	2019/6/13 ~ 2019/9/17	6/4	6/6
			火/Tue/mar / ter/ 週二		
			水~金/Wed-Fri./De mie a vie / qua~sex/週三~週五		
110	ながはまし 長浜市 NAGAHAMA	レベル1 Level 1 / Nivel 1 等级 1	2019/8/28 ~ 2019/12/16	8/13	8/21
			月、水 / Mon, Wed Lun, Mie/Seg, Qua/周一、周三		
			土/Sat Sáb/Sab/周六		

※コース、期間、会場等は変わることがございます。Those courses/courses period/place may be changed.
Posible cambio del nivel, periodo y lugar de los cursos. 班级、日期、会场有时会有变化。

場所/Local do curso / Lugar del curso/ Access Map

湖南(KONAN)



【水~金 / Wed~Fri./ mie~vie/qua~sex/ 周三~周五】

湖南省立社会福祉施設共同福祉施設・サンライフ甲西
(湖南省中央一丁目1番地1)
Sun life Kohsei
(1-1, Chuoh, Konan-shi)

JR草津線「甲西駅」より徒歩約7分
7minutes walk from "Kohsei station" (JR Kusatsu line)
7 minutos a pie desde la estación de "Kohsei" (Linha JR Kusatsu)
7 minutos a pie desde la estación de "Kohsei" (Linha JR Kusatsu)
从「甲西車」站走路只需要7分钟

【火 / Tue/mar/ter/ 周二】

石部まちづくりセンター
(湖南省石部中央一丁目2番3号 (石部文化総合センター内))
Ishibe Machizukuri Center
(1-2-3, Chuoh, Ishibe, Konan-shi)

JR草津線、「石部駅」より徒歩15分
15 minutes walk from "Ishibe station" (JR Kusatsu line)
15 minutos a pie desde la estación de "Ishibe" (Linha JR Kusatsu)
15 minutos a pie desde la estación de "Ishibe" (Linha JR Kusatsu)
从「石部車」站走路只需要15分钟

長浜(NAGAHAMA)



【月・水・土 / Mon・Wed・Sat /
Lun・mie・Sáb / Seg・qua・sab/
周一・周三・周六】

勤労者福祉会館 臨湖
(長浜市港町4番9号)
Seminar and Culture Center Rinko
(4-9, Minato-cho, Nagahama-shi)

JR長浜駅西口より徒歩約10分
10 minutes walk from west exit "JR
Nagahama" station
10 minutos a pie desde la estación de "JR
Nagahama" station
10 minutos a pie desde la estación de "JR
Nagahama" station
从「長浜車」站走路只需要10分钟

◆研修に関する問い合わせ先/Inquiries regarding training/培训咨询处/Contactos

地域/Area	名前/Name	携帯電話/Mobile	言語/Language
湖南 Konan	はらなか のぶこ 原中 ノルマ 信子	080-4336-1839	にほんご 日本語・Portuguese・Spanish・English
長浜 Nagahama	さとう めぐみ 佐藤 恵	080-4336-1929	にほんご 日本語・Portuguese・Spanish・English

【おもな学習内容/Course Content/Conteúdo da aprendizagem/Contenido Principal del Estudio】

- このコースでは、安定就労にむけて、「はたらく」場面をつかう日本語を学習します。
- This course teaches Japanese that is used in work situations, toward promoting stable employment.
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o “trabalho” visando a estabilizar seu emprego.
- En este curso aprendemos japonés que se usa en la escena de “trabajo” para encontrar un trabajo estable.
- 本课程面向安穩的就业活动，学习在“工作”场景需要使用的日语。

あんていしゅうろう

ばめん

にほんご

がくしゅう

長浜

(NAGAHAMA)

レベル1
Level1
等级1

はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。

This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.

O curso é voltado para quem está iniciando a aprender o japonês ou já fala um pouco o idioma, mas que ainda não domina a leitura e a escrita em hiragana e katakana.

Es un curso destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad de leer y escribir hiragana y katakana.

本课程面向安穩的就业活动，学习在“工作”场景需要使用的日语。

湖南

(KONAN)

レベル2
Level2
等级2

ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。

日本語で会話が少しできるが、ていねいに話すのがにがてな人のコースです。

This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and has studied a little Japanese before.

O curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabe ler e escrever em hiragana e katakana.

Es un curso destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana.

本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。

レベル3
Level3
等级3

ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、ある程度会話ができる人のコースです。

状況や相手に合わせた職場での話し方を身に付けたい人は、このコースで勉強しましょう。

This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well.

O curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos e consegue se comunicar sem problemas em japonês.

Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, y pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto.

本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，能进行一定程度日语对话的学员。希望掌握符合不同场景及交谈对象的职场会话的学员可以选择本课程学习。

レベル4
Level4
等级4

「レベル3」修了程度の日本語力がある人のコースです。

This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 3.

O curso é para quem já possui a habilidade de língua japonesa equivalente a aquele que terminou o nível 3.

Es un curso destinado a quien posea la habilidad lingüística del japonés equivalente a la de las personas cursadas el curso “Nivel 3”.

拥有学完“等级3”程度的日语能力的课程。

レベル5
Level5
等级5

「レベル4」修了または日本語能力試験N3合格程度の日本語力がある人のコースです。

This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 4 or Japanese Language Proficiency Test N3.

O curso é para quem já possui a habilidade de língua japonesa equivalente a aquele que terminou o nível 4 ou aquele que consiga passar o Exame de Proficiência em Língua Japonesa N3.

Es un curso destinado a personas cursadas el curso “Nivel 4” o a quien posea la habilidad lingüística del japonés equivalente al N3 del Examen de Aptitud del Idioma Japonés.

拥有学完“等级4”或者日语能力考试N3合格程度的日语能力的课程。

★ ハローワーク甲賀 Hello Work Koka

● 四角形の領域切り取り(R)

甲賀市水口町本町3-1-16 《月～金 8:30-17:15》 ☎ 0748-62-0651

Koka-shi Minakuchi-cho Honmachi 3-1-16 《 Seg-Sex/ Lun-Vie/Mon-Fri/ 月一-周五 8:30-17:15》

近江鉄道「水口」駅、「水口石橋」駅より徒歩5分

5 minutos à pé da estaç ão “Minakuchi” e “Minakuchi Ishibashi” (Linha Omi)

5 minutos a pie desde la estacion de “Minakuchi” y “Minakuchi Ishibashi” (Line Omi)

5 minutes walk from “Minakuchi station” and “Minakuchi Ishibashi station” (Omi Line)

从「水口車」、「水口石橋車」站走路只需要5分钟

★ ハローワーク長浜 Hello Work Nagahama

長浜市南高田町字辻村110 《月～金 8:30-17:00》 ☎ 0749-62-2030

Nagahama-shi Minami Takada-cho Tsujimura110 《Seg-Sex/ Lun-Vie /Mon-Fri/ 月一-周五8:30-17:00》

JR北陸線 長浜駅下車徒歩 30分、近江鉄道・湖国バス「市民体育館前」から約93m、「平方東」約318m

30 minutos à pé da estaç ão “Nagahama” (Linha Hokuriku)、Omi-Tetsudoh・Kokoku Ônibus 93m from “Shimin-taiikukan-mae”、318m from “Hirakata-Higashi”

30 minutos a pie desde la estacion de “Nagahama” (Line Hokuriku)、Omi-Tetsudoh・Kokoku Autobús 93 metros de la “Shimin-taiikukan-mae” estaci3n、318 metros de la “Hirakata-Higashi” estaci3n

30 minutes walk from “Nagahama Station” (Hokuriku Line)、Omi-Tetsudoh・Kokoku Bus 93m from “Shimin-taiikukan-mae”、318m from “Hirakata-Higashi”

从「長浜車」、站走路只需要30分钟、从「市民体育館前車」距车站93米、从「平方東車」距车站318米（近江鉄道・湖国公共汽车）



しごとのための
にほんご
いっしょに
まなびましょう！

E-mail

kenshu-por@jice.org (Português), kenshu-spa@jice.org (Español), kenshu-eng@jice.org (English), kenshu-chi@jice.org (汉语)



JICE Website

[http://sv2.jice.org/tabunka_kenshu/
tabunka_j2_gaiyo.htm](http://sv2.jice.org/tabunka_kenshu/tabunka_j2_gaiyo.htm)



Facebook

JICE しごとのためのにほんご

<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

